

МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ТЕМУ: «У ВРАЧА» ДЛЯ СТУДЕНТОВ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ

<https://doi.org/10.5281/zenodo.10119535>

Кукатова Ольга Алексеевна

К.ф.н., доцент

Национальный университет Узбекистана имени Мирзо Улугбека

Аннотация

Статья представляет собой методическую разработку заданий по русскому языку на тему: «У врача», предназначенную для студентов с узбекским языком обучения. В разработке реализован коммуникативный метод при обучении русскому языку как неродному (как иностранному). Разработка содержит грамматический материал, конструкции речи, словарь и различные типы упражнений, направленные на усвоение разговорной лексики, необходимой для описания и выяснения состояния здоровья, врачебных назначений. Акцент сделан на особенностях и грамматической природе таких лексем, как болеть, болит, болен, а также лексике, описывающей жалобы при таких заболеваниях как грипп, ангина, воспаление легких.

Ключевые слова

русский язык как иностранный, грамматические конструкции, конструкции речи, текст, диалог, система упражнений, развитие речи.

METHODOLOGICAL DEVELOPMENT IN THE RUSSIAN LANGUAGE ON THE TOPIC: "AT THE DOCTOR" FOR STUDENTS WITH THE UZBEK LANGUAGE OF INSTRUCTION

Abstract

The article is a methodological development of tasks in the Russian language on the topic: "At the doctor", intended for students with Uzbek language of instruction. The development implements a communicative method for teaching Russian as a non-native (as a foreign language). It contains grammatical material, speech constructions, vocabulary and various types of exercises aimed at mastering the spoken vocabulary necessary to describe and clarify the state of health, medical appointments. Emphasis is placed on the features and grammatical nature of such lexemes as sick, sore, sick, as well as vocabulary describing complaints of diseases such as flu, sore throat, pneumonia.

Keywords

Russian as a foreign language, grammatical constructions, speech constructions, text, dialogue, exercise system, speech development.

Коммуникативный метод в обучении русскому языку – один из тех методов, который призван решать проблему использованию языка как *средства общения*. Одной из главных задач обучения русскому языку как иностранному и как неродному является выработка коммуникативных компетенций, предполагающих умение пользоваться всеми видами речевой деятельности (чтение, аудирование, говорение, письмо), но прежде всего использовать спонтанное говорение. Для овладения этим умением на занятии создается искусственная ситуация общения на какую-либо тему.

Предлагаемая разработка занятия посвящена формированию навыков употребления речевых формул, необходимых для описания и выяснения состояния здоровья. Занятию предшествуют грамматический материал, конструкции речи и словарь. Лучшему пониманию базовых конструкций способствует их перевод на родной язык обучающихся (узбекский язык). Использование коммуникативного метода является тем ключом при обучении русскому языку как неродному, который позволяет имитировать какую-либо ситуацию общения на русском языке и приближает процесс обучения к реальной ситуации общения [1; 2]. Целью занятия является усвоение студентами русских речевых формул, описывающих состояние здоровья, развитие речи на русском языке.

ЛЕКСИЧЕСКАЯ ТЕМА: У ВРАЧА

ГРАММАТИЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

В русском языке глагол *болеть* (kasal bo'lmog) и краткое прилагательное *болен* (kasal) управляют Творительным падежом. Например: болеть гриппом (муж.р.), простудой (жен.р.) ларингитом (муж.р.), артритом (муж.р.). Глагол *болит* (og'riyabdi) употребляется в конструкции *У меня болит ...* и требует именительного падежа. Например: *У меня болит нога (нос).*

Глаголы **обратиться** и **пожаловаться** требуют дательного и винительного падежа с предлогом: обратиться к кому? (дательный падеж):
обратиться

к врачу (муж.р.) (к невропатологу, к стоматологу, к окулисту, к хирургу, к педиатру, к ревматологу, к дерматологу, к кардиологу, к терапевту, к отоларингологу); пожаловаться на что? (винительный падеж):
пожаловаться на головную боль (жен.р.) (на боль в ноге, на высокое давление).

Внимание! Правильно читайте! У тебя температура 38.9 – У тебя температура тридцать восемь *и* девять.

КОНСТРУКЦИИ РЕЧИ

Мне нездоровится. – Tobim qochib turibdi

Как вы себя чувствуете? – O'zingizni qanday his qilyapsiz?

Я простудился (Я простудилась.) – Shamollab qolibman

У меня болит голова (горло, сердце, желудок). – Boshim (tomog'im, yuragim, qornim) og'riyabdi

У меня температура. – Issig'im bormi.

У меня рвота. – Ko'nglim auniyapti

Надо вызвать врача. – Shifokorni chaqirish kerak.

Есть ли здесь врач? – Bu yerda shifokor bormi?

У вас жар. – Issig'ingiz bor.

У вас нет жара. – Issig'ingiz yo'q.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ

У МЕНЯ + ЧТО (ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ): У меня головная боль (общая разбитость, недомогание, озноб, насморк, кашель, повышение температуры).

У МЕНЯ БОЛИТ ЧТО (ИМЕНИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ): У меня болит голова (болят глаза – мн.ч.).

НАДО (НЕОБХОДИМО) + ИНФИНИТИВ: Надо обратиться к врачу. Необходимо принимать лекарства.

КТО ОБРАТИЛСЯ К КОМУ: Он обратился к педиатру.

КТО ПОЖАЛОВАЛСЯ (ЖАЛУЕТСЯ) КОМУ НА ЧТО: Игорь пожаловался (жалуется) врачу на головную боль.

КТО БОЛЕН (БОЛЬНА, БОЛЬНЫ) ЧЕМ: Я болен ангиной (ревматизмом).

СЛОВАРЬ

боль – og'riq

больной – kasal (bemor)

больница – kasalxona

вата – рахта

кашель – yo'tal

лечение – davolash

обратиться к врачу – shifokorga murojaat qilish

пожаловаться на что? – nimadandir shikoyat qilmoq?

вероятно (возможно) – balkim, bo'lishi mumkin, ehtimol

болит сердце – yuragim og'riyapti

воспаление лёгких – o'pka yallig'lanishi

выписывать лекарство – dori yozmoq

назначить лекарство – dori yozib berish

близкие люди (отец, мать, брат, сестра) – yaqin odamlar (ota, ona, aka-uka, opa-singil)

слабость – bemadorlik, majolsizlik

Жалобы при гриппе – Gripp bo'lib qolgandagi shikoyatlar (shifokor-terapevt):

головная боль – bosh og'rig'i

общая разбитость – holdan toyganlik

недомогание, слабость – xolsizlik // darmonsizlik // loxaslik

озноб – qaltirash // titrash

насморк – tumov

кашель – yo'tal

повышение температуры – haroratning ko'tarilishi

меня лихорадит – menda isitma bor, qaltirash bor

мне не здоровится – meni mazam qochayapti

у меня резкое повышение температуры – meni haroratim keskin oshgan

у меня сильная боль при глотании – menda yutunganimda kuchli og'riq bor

мне не спится – uyqum kelmayapti

у меня сердце (мышцы) болит (болят) – meni yuragim (mushaklar) og'riyapti

Жалобы при ангине – Angina bo'lib qolgandagi shikoyatlar (shifokor – terapevt, shuningdek otolaringolog):

боль при глотании – yutungandagi og'riq

резкое повышение температуры – haroratning keskin ko'tarilishi

плохой аппетит – ishtahaning buzilishi

нос заложен – bitgan burun

Жалобы при воспалении легких – zotiljam bo'lib qolgandagi shikoyatlar // (pulmonolog):

боль при дыхании – nafas olishdagi og'riqlar

сильная слабость – kuchli zaiflik

Что надо сделать?

при гриппе (простуде) надо принимать + что? (винительный падеж) – gripp bo'lib qolganda (shamollaganda) dori ichmoq

надо принимать *противовирусные препараты (лекарства), лекарства от температуры* – virusga qarshi dorilarni ichmoq (isitmaga qarshi dorilarni ichmoq)

надо сдать общий анализ крови (общий анализ мочи) – umumiy qon tahlili (umumiy peshob tahlili) topshirish kerak

надо сдать мазок на стафилококк из горла (из носа) – tomoqdan (burundan) mazok topshirish kerak stafilokokk infeksiyasiga

надо сдать анализы – analiz topshirish kerak

надо сделать внутривенный // внутримышечный укол – vena ichiga / mushak ichiga ukol qilish kerak

ЗАДАНИЕ 1. Скажите, что надо делать, когда человек болеет гриппом, ангиной? Прочитайте названия витаминов, антибиотиков, противовирусных средств, мочегонных, раствора для полоскания горла. Используйте конструкции При гриппе (простуде) надо принимать + что (винительный падеж), пить + что (винительный падеж); надо сдать анализы; надо сделать внутривенный // внутримышечный укол.

Образец: При гриппе надо принимать эргоферон, цефтриаксон, полоскать горло, пить чай с ромашкой.

Витамины: витамин С (аскобинка), цинк, витамин D, витамин E.

Антибиотики: цефтриаксон, цефазолин.

Противовирусные препараты: эргоферон, ингавирин, афлубин.

Мочегонное (peshob haydaydigan vosita): чай с ромашкой, чай с малиной, чай со смородиной, чай с шалфеем, чай с мятой.

Раствор для полоскания горла: морская соль с содой и йодом.

Лекарства от температуры: парацетамол, аспирин.

Анализы: общий анализ крови, мазок на стафилококк из горла (из носа)

ЗАДАНИЕ 2. Когда так говорят: мне не здоровится, меня лихорадит, у меня резкое повышение температуры, у меня тяжесть в суставах, у меня сильная боль при глотании, нос заложен, мне не спится, у меня сердце болит?

Составьте диалоги.

ОБРАЗЕЦ:

– Мне не здоровится. Болит голова.

– Надо обратиться к врачу.

– К какому врачу?

– Я думаю, к невропатологу.

ЗАДАНИЕ 3. Пожалуйтесь на головную боль, боль в руке, боль в ноге, боль в животе, боль в ухе. К какому врачу вы обратитесь? Составьте диалоги.

ЗАДАНИЕ 4. На что жалуются ваши бабушка, мама, сестра, дедушка?

Составьте диалоги.

ОБРАЗЕЦ:

Отец. – Уже четыре дня у меня боль в спине.

Сын. – Вероятно, у тебя ревматизм. Необходимо обратиться к врачу.

Отец. – К какому врачу?

Сын. – К ревматологу.

ЗАДАНИЕ 5. Пожалуйтесь другу по телефону, если у вас воспаление лёгких. Составьте диалог.

ЗАДАНИЕ 6. Пожалуйтесь другу на плохое настроение и головную боль. Скажите, почему у вас плохое настроение и головная боль?

ЗАДАНИЕ 7. Прослушайте и запишите по памяти.

Я болен. Я болен ангиной. Я болен ангиной: у меня высокая температура и боль в горле.

ЗАДАНИЕ 8. Прочитайте диалог. Выучите его наизусть. Обратите внимание на употребление названий лекарств. Скажите, какие виды анализов вы знаете? Какие антибиотики и противовирусные препараты вы знаете?

– Здравствуйте!

– Здравствуйте! Что у вас болит?

– У меня болит горло и голова, сильная слабость, а ещё болят **мышцы**.

– У вас есть температура?

– Да, у меня высокая температура. (Не знаю. Надо померить).

– Берите термометр. Так, 39.2.

– Как надо лечиться?

– Вам надо сдать анализы: общий анализ крови и общий анализ мочи.

Мазок из горла на стафилококк.

– А когда будет готов анализ?

– Через день (через сутки).

– Где надо взять ответ?

– В лаборатории.

– Какие лекарства надо принимать?

– Антибиотик цефтриаксон, противовирусный препарат ингавирин, а также витамин С и от температуры аспирин.

– Цефтриаксон делать внутривенно или внутримышечно?

- Лучше внутривенно. У вас есть аллергия на антибиотики?

- Нет, у меня нет аллергии. (Да, у меня есть аллергия.)

- Хорошо. Тогда ещё выписываю вам чай с ромашкой, чай с малиной, чай с мёдом.

- Приходите в понедельник.

ЗАДАНИЕ 9. Прочитайте диалог «У стоматолога». Разыграйте подобный в аудитории с сокурсниками.

Пациент: - Здравствуйте, доктор!

Врач: - Здравствуйте! Проходите! Садитесь. Что у вас болит?

Пациент: - Вот здесь слева болит зуб.

Врач: - Слева наверху или слева внизу?

Пациент: - Кажется, внизу. Болит вся левая сторона.

Врач: - Откройте рот. Я посмотрю. У вас кариес. Вероятно, уже давно. Вам надо было еще два месяца назад обратиться к стоматологу.

Пациент: - Я понимаю. Не мог найти время.

Врач: - Я почищу зуб, положу лекарство и поставлю временную пломбу.

Пациент: - Хорошо.

Врач: - Готово. Три часа не есть и не пить. Следующие три дня не употреблять сладкое и не пить холодную воду. Придете (приходите) в четверг. Через три дня. Я поставлю постоянную пломбу.

.....

Пациент: - Здравствуйте, доктор!

Врач: - Здравствуйте! Зуб не болит? Все нормально?

Пациент: - Нет. Не болит.

.....

Врач: - Я установил Вам постоянную пломбу.

Пациент: - Хорошо. Спасибо. До завтра.

Врач: - До свидания!

ЗАДАНИЕ 10. Прочитайте диалог. Обратите внимание на употребление наречий снизу - сверху, справа - слева, там - тут.

Врач: - Какой именно зуб болит? Этот?

Пациент: - Вот этот. Вот здесь, вверху слева (внизу справа).

Пациент: - Нет, вот здесь, рядом. Я чувствую боль вверху слева (внизу справа). Вот тут.

ГРАММАТИЧЕСКИЕ УПРАЖНЕНИЯ ПО ТЕМЕ: «У ВРАЧА»

Упражнение 1. Ответьте на вопросы.

А) Модель: Чем болеет Игорь? (грипп) - Игорь болеет гриппом.

1. Чем болеет этот человек? (артрит)
2. Чем вы болеете? (ангина)
3. Чем болеет Юрий? (туберкулёз)
4. Чем болеет ваш брат? (диабет)
5. Чем болеет ваш друг? (невроз).

Б) Модель: Что у вас болит? (голова) – У меня болит голова.

1. Что у вас болит? (нога)
2. Что болит у вашего отца? (сердце)
3. Что болит у вашего друга? (рука)
4. Что болит у Анны? (голова)
5. Что болит у Антона? (глаза)
6. Что болит у Андре? (ноги).

В) Модель: К кому мне надо обратиться? (стоматолог) – Вам надо обратиться к стоматологу.

1. К кому мне надо обратиться? (отоларинголог)
2. К кому ему надо обратиться? (терапевт)
3. К кому ей надо обратиться? (ревматолог)
4. К кому надо обратиться Николаю? (кардиолог)
5. К кому им надо обратиться? (мануальный терапевт)
6. К кому Сергею надо (Сергей должен) обратиться? (офтальмолог).

Упражнение 2. Вставьте необходимые по смыслу глаголы (болеть, болит, обратиться, жаловаться – пожаловаться).

1. Что у тебя ... ? Я не хочу ... гриппом. Я хочу быть здоров.
2. Чем ... твой отец? Мой отец ... ангиной. А чем ... ты? Я не ... , я здоров.
3. К какому врачу мне надо ...? У меня болит зуб. Думаю, что надо
4. Анна занимается фехтованием, у нее сильно ... рука. К какому врачу ей надо ... Скорее всего, ...
5. Сергей на боль в ноге.
6. Его брат ... на боль в суставе.
7. У Ивана ... глаза.
8. Я травмировался. У меня ... обе ноги.
9. А моя сестра никогда не к врачу. Она здоровый человек. Иногда у нее ... голова.
10. У меня аллергия. К какому врачу мне надо ...?

Таким образом, формат предложенного занятия ориентирован на непосредственное «живое общение», актуализированное в ситуации общения с врачом. Лексико-грамматический материал, представленный в разработке, с одной стороны, четко структурирован (грамматический комментарий, конструкции речи, словарь, упражнения), с другой – взаимосвязан с предыдущим и последующим материалом. Лексико-грамматический материал, вводящий новую лексику и конструкции речи, заново актуализируются в упражнениях, направленных на развитие говорения при помощи создания коммуникативных ситуаций, подобных реальным.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Рабочая программа дисциплины «Русский язык». – Ташкент, 2023.
– 8с.
2. Учебная программа дисциплины «Русский язык». – Ташкент, 2020.
– 16с.